


Eruv Tavşilin¹ ~ Combinarea mâncărilor¹ ~ עירוב תבשילין¹

 *Se iau în mână două alimente gătite în ajunul sărbătorii, de obicei unul copt și unul fiert (de ex: pâine sau mața și un ou fiert) și se rostesc următoarele:*

**Baruḥ ata Adonai Eloheinu
meleḥ haolam, așer kidšanu
bemiṭvotav veṭivanu al
miṭvat eruv.**


**ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על מצות
ערוב:**

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeuul nostru, Regele Universului, care ne-ai sfințit prin poruncile Tale și ne-ai dat porunca de *eruv*.

**Bahadein eruva iehe șarei lana
lemeifa ulevașala uleatmana
uleadlaka șraga ulemebad kol
țarḥana miłoma Tava le’Šabata
lanu uleḥol Israel hadarim bair
hazot.**

**בהדין ערובה יהא שרא
לנא למפא ולבשלא
ולאממנא ולאדלקא שרנא
ולמעבר כל צרבנא מיומא
מבא לשבתא לנו ולכל
ישראל הדרים בעיר הואת:**

Prin acest *eruv* fie-ne permis să coacem, să gătim, să menținem mâncarea caldă, să aprindem flacără [de la o altă flacără], să pregătim și să facem tot ceea ce este necesar în zi de sărbătoare pentru Șabat, pentru noi și pentru toți evreii care locuiesc în acest oraș.

 *Deoarece este important ca această declarație să fie înțeleasă bine de către cel care o rostește, cineva care nu cunoaște limba arameică poate rosti declarația în ebraică (mai jos) sau chiar în limba română (mai sus).*

**Baze haeruv iehe mutar lanu leefot
ulevașel ulehatmin ulehadlik ner velaasot
kol țorḥeinu miłom Tov le’Šabata lanu
uleḥol Israel hadarim bair hazot.**

**בזה הערוב יהא מתר לנו לאפות
ולבשיל ולהממין ולהדליק נר ולעשות
כל צרכינו מיום טוב לשבת לנו
ולכל ישראל הדרים בעיר הואת:**

¹ Atunci când o sărbătoare precedă imediat Șabatului, astfel încât nu există zile de lucru între sărbătoare și Șabat, tradiția iudaică a impus obligativitatea ceremoniei de Eruv Tavşilin, pentru a permite gătirea hranei în ziua de sărbătoare pentru mesele din Șabat. Cu toate că în mod normal gătirea mâncării este permisă într-o zi de sărbătoare doar pentru mesele din ziua respectivă, ceremonia de Eruv Tavşilin „combină” în mod simbolic mâncare gătită din ajunul sărbătorii (care este o zi de lucru) cu mâncarea ce urmează a fi gătită în sărbătoare pentru Șabat, pemițând astfel continuarea gătitului în ziua de sărbătoare pentru Șabat.